ARMITAGE-McBAIN Lumber Co., Limited

Таний Ломбер

Спеціяльна знижка ціна на № 2. дошки і шинґел, на № 3. дошки і шинґел а тоже на сіткові двері і вікна.

Принесіть се оголошення, як їдете купувати.

Ручимо за вдоволення або звертаємо гроші.

Ріг Jasper & 93 St. Телефон 5236.

ПРИМУСОВА ПРАЦЯ РАТУНКОВОЇ АКЦІЇ В ФЛОРИДІ

Уряд стейту Флориди приказав стягати до примусової роботи всіх безробітних людий та вживати їх до прочищення вавілених гураґаном околиць. На основі сей постанови поліції, міліція й ветерани Американського Леґіону брали кожого здорового мущину, який волочився вулицями без заняття, та примушували його працювати.

Місто Міямі оголошує, що воно потребує 25,000 робітників.

Втрати від гурагану подають на 165 мільонів доларів. Згинути мало 365 осіб, покалічених є 1,100, з того пів тисячи поважно.

Червоний Хрест зібрав досі допомоги 1 мільон 705 тисяч долярів. Потребує він на се ціль 4 мільони.

Докладніші вісти про похід гурагану показують, що буря знищила на острові Багама церкви 8 домів та вбила 17 людий. В південній Америці був в той самий час гураґан в Параґваю. В місті Енкарнасіон згинуло 150 людий.

АМЕРИКАНЦІ ДІСТАЛИ КОНЦЕСІЮ НА УКРАЇНІ

Совітський уряд дав американській фірмі Гю Купер і Ко. концесію на будову електричних заводів і гребель на Дніпрових порогах. На підставі плянів, вироблених ще царським урядом, сила спаду води на порогах має бути використана на витворення електричної енергії.

Ціле се діло буде коштувати 60 мільонів долярів. Совітський уряд дає 5 мільонів долярів на закупно американської машинерії, в руках Американців буде також управа будови, а лише звичайний робітник має бути наплатний на місці.

Електровні на Дніпрових порогах будуть обслугувати копальні вугля на Донеччині, копальні желіза коло Кривого Рога і копальні марґанцевої руди коло Нікополя.

Слід зазначити, що контракт той, що лучить виключно Україна і української промисловости, підписаний самими лише московськими комісарами без участи "українського уряду".

ІДЕАЛЬНЕ ПОЛУЧЕННЯ МІЖ ЕВРОПОЮ А КАНАДОЮ

CANADIAN PACIFIC

Canadian Pacific Кораблями Скора і безпечна услуга на наших великих і модерних пасажирських кораблях по найтанших цінах.

Canadian Pacific може постаратися о канадійські перміти на впущення подорожних до Канади, відповідно до законів і фізичної їх здібности.

Canadian Pacific удержує власні бюра у Львові, Варшаві, Тернополі, Чернівцях, Києві, Москві і других головних містах европейських держав.

За близшими інформаціями, удавайтесь до найблизшого сіпіарського агента, або до

George M. Kuzyk
C. P. R. Bldg., Edmonton

котрий єсли потреба відпише вас особисто, або пишіть по українськи впрост до:

W. C. CASEY, General Agent
Canadian Pacific Steamships
372 Main St. Winnipeg, Man.

КАНАДА БУДЕ НАЙБІЛЬШИМ МАЙНЕРСЬКИМ КРАЄМ

Протягом десять літ Канада стане найбільшим майнерським краєм на світі. — Таку опінію подав Майор-Ґенерал Бертрам Ліндсей з Лондону, котрий обходить тепер майнерські округи Канади, щоби побачити який поступ зроблено в копальняній індустрії і о скілько має тут вкладати британський капітал.

Ґенерал Ліндсей каже, що канадійські майни, в наслідок кількох фіясків були представлені в Англії дуже злим світлі, і його місія має якраз на цілі поробити в тім напрямі спостережения та дати з першої руки інформації англійським капіталістам, які задумують вложити в канадійські майни свої капітали.

Лисина не є ознакою мудрости

З лисих жартують, що у них голова до нічого, бо навіть волосє не хоче на ній держатися. Однак на сагал уважали лисих людий мудрійшими від тих, що у них буйне волосє.

Англійський учений лорд Чезіл, який довгий час студіював лисину силу промінів світла, каже, що зисті люди не є ніде мудрійші від нелисих, і що більший процент людий з буйним волосєм є мудрих від лисих. Лисина, твердить Чезіл, поистає зі зношених і природних причин і не має нічого спільного з розумом.

Карабін, що стріляє без гуку

Німець Герман Плет винайшов новий карабін, який стріляє автоматично, дайчи за одним махом 25 вистрілів але так, що не чути жадного гуку. Стріляння відбувається при помочи тиснення воздуха. Зроблено в Берліні дуже вдоволяючі проби, які держуть в тайні. Плет хоче продати свій винахід Німеччині за пів тора мільони доларів, а коли Німеччина його не купить, він свій винахід запишить і другим державам. Його не вістують за ніякі гроші. Нове оружє, як говорять, принесе з собою цілковитий переворот в війні.

Не хочуть "юніон джека"

Англійська кольонія полудневої Африки предложили англійському урядові проект закона про кольоніяльний прапор. Новий прапор не буде мати "юніон джека". Над сим проєктом заряджено всенародне голосовання. Проти проєкту урядові піднали свої імігранти з Англії, ведуть агітацію за "джеком" так що премієр Герцог мусів виїхати в тій справі до Лондону.

Дурієть від самогону

Пишуть старокрайові часописи, що нині селяни замісць горівки стали уживати денатурованого алкоголю, від котрого дуріють. В селі Новосілках один чоловік вип'ялив флящку денатуру, почина бігати як скажений, кричить, дається з виробляє таке, що й гором казати. З рота йому іде піна, а відтак лежить тиждень хорий, поки зовсім не опамятається.

Еспанія офіціяльно покидає Лігу Народів

Еспанія повідомила урядово Лігу Народів, що вона перестає бути членом Ліги Народів, бо їй не дано постійного місця в уряді Ліги, як се дано Німеччині.

Ся заява стане зовсім обовязуючою по двох роках.

Подібну заяву ще минувшого року зробила Бразилія, так що приєднання Німеччини до Ліги Народів коштувало членство двох держав.

Жебрачка — мільйонерка

Париж, 11. вересня.— Паризька поліція, роблячи ревізію в домі померлої сими днями одної відомої в паризьких вулицях жебрачки, найшла в сінниці її ліжка заниту в ріжних місцях суму 2 мільйонів франків. Жебрачка назбирала їх жебранною. Жила вона в страшно нужденнім помешканню. Сей маєток перейшов на її братаничів, які дали досі бідно в своїй тітки не стрічали.

Демпсей стратив чемпіонат

Світовий силач Демпсей, що державив світовий чемпіонат від 1919, вістан 24. вересня с. р. побитий своїм противником Тунейом. Помимо улинного дощу на філадельфійській арені зібралося 132,000 видавців публики, котра заплатила два мільони долярів, щоб подивитися на борінку двох найсильніших людий в світі. Демпсей боронив свого чемпіонату як лев, однак в наслідок трилітної безчинности його мускули ослабли і він програв набравши синців і покалічень. Тунней крім титулу поніс з місця борінки чверть мільона долярів.

Вислід голосовання в Прінц Алберт і Портам

Вислід голосовання в округах не такий сам проводжни обох старих партій представленні так: В Прінц Алберт, Саск.: Дост. Мекензі Кінг, теперішний премієр дістав 8,[illegible] голоси. Дифенбейкер, консерватист 4, 8[illegible].

В Портаж Ля Прері, Ман.: бувший премієр і провалець консерватистів Мін. Дістав 5,966 голосів. Мекферсон, ліберал 6,[illegible].

Високі ціни на водні щурі

На Ньюйоркській [illegible] продажи шкір [illegible] 29. вересня канадійських водні щурі по 8.26 за штуку. [illegible]

КОРОЛІВСЬКИЙ ЖАРТ

[illegible]

Король Еспанії [illegible]

Ріпера [illegible]

Мексиканські Індіяни Бунтуються

МЕКСИКО, 13. вересня. Індіянські племени Які в стейті Сонора повстали проти мексиканського уряду.

Повстанці думали напасти на поїзд, яким їхав бувший президент Мексико Обреґон, але війська напали з Обреґоном, сьому запобігли. В повстанню брало участь 2,000 Індіян.

Підкладом до повстання мав бути тяжкий економічний стан населення.

Се число є 148. Коли на Вашій червоній налипці є менше число чим 148, значить, Ваша передплата вийшла. Спішіть з відновленням, щоб не стримувати Вам газети.

Тих наших передплатників, яких зазначене переплати замінено вже на місяці й рік а не після числа, просимо звернути увагу чи не вийшла передплата. Коли так, спішіть з відновленням.

НЕЗВИЧАЙНО ВЕЛИКІ БАРАБОЛІ

Наш передплатник І. Дутер з Сода Лейк, доносить нам, що у него сего року зародили бараболі як ніколи передтим в дістрікті.

Він посадив шість мішків бараболь а зібрав 70 мішків. Бараболі чисті, білі як сніг а величини такої, що одної вистарчить наїстися. Ґазить одна пересічно 2 фунти в вазі.

Гр. Дутер пише, що не таких бараболь у Канаді не видів. Він родив її в Манітобі і постановив задержати кількадесять мішків на насіння для тих, що хотіли собі таких бараболь розвести.

Цікаві можуть оглядати сі бараболі в склепі гр. І. Ткачука, автора на Сода Лейк.

Гі, що [illegible] набути на насіння зволять удаватися до:

JOHN DUGER
Soda Lake Alta.
[illegible]

НА ПРОДАЖ

[illegible]

Ukrainian Immigration & Colonization Association
10127—101 St. Edmonton, Alta.

УКРАЇНСЬКІ КУПЦІ!

[illegible]

P. TURCHYN
Empire Hotel
10246 96 St. Edmonton, Alta.

JAMES M CAMPBELL
АДВОКАТ-СОЛІЦИТОР
ПУБЛИЧНИЙ НОТАР
LAMONT, ALBERTA

Nichols Bros!
Відливарня і Всякі Направи

Заложуємо паси в тартаках і в інших паровим заводах та в машинах до вершения [illegible]. Острімо й розвертаємо пили і дирку[illegible]. Коли вам треба стеступати "Стім Гейдж" чи "говернор" або направить удавайтесь до нас.

ЦІНИ ВСЕ УМІРКОВАНІ
PHONE 1861
10103 95th Street, Edmonton, Alta.

BALTIC-AMERICA LINE

ОДИНОКА ПРЯМА ДОРОГА З ГДАНСЬКА ДО КАНАДИ

Для вигоди наших майбутніх подорожних з Альберти ми отворили офіс в Едмонтоні під управою п. Петра Міскова.

П. Петро Місків є в можности подати всякі потрібні інформації тим, які хочуть спровадити до Канади своїх рідних і приятелів з Польщі, Литви, Латвії, Естонії, Чехословаччини, Румунії і з инших країв.

НАШ ОФІС МІСТИТЬСЯ ПІД ЧИСЛОМ: —
39 Gariepy Blk., Edmonton. Phone 1642. Alta.

Пишіть в рідній мові або приходіть особисто кождої пятниці і суботи в тижни.

П. Місків може побачитися з Вами лично і уділить Вам всяк потрібних інформацій.

ПОСИЛАЄМО ГРОШІ ДО ЕВРОПИ МОНЕИ-ОРДЕРАМИ ВИПЛАЧУВАНІ В КАНАДІЙСЬКИХ ДОЛЯРАХ.

ПОТРІБНО українського клерка до стору. Звертайтеся до:
Daysland General Store
Daysland, Alta.

New Westminster Cafe and Rooms
10501—101 Street
[illegible]

ТОРГОВЕЛЬНІ ЦІНИ В ЕДМОНТОНІ

Середа, 29 Вересня, 1926.

ПШЕНИЦЯ	
Ч. 1. Нортерн	11[illegible]
Ч. 2. Нортерн	11[illegible]
Ч. 3. Нортерн	1[illegible]
Ч. 4	[illegible]
Ч. 5	[illegible]
Ч. 6	[illegible]
Пашн	[illegible]
ОВЕС	
Ч. 2. С. В.	[illegible]
Ч. 3. С. В.	36
Екстра Плоскі Ч. 1	[illegible]
Пашн Ч. 1	[illegible]
Гелакскел	[illegible]
ЯЧМІНЬ	
Ч. 3. С. В.	[illegible]
Ч. 4. С. В.	[illegible]
Пашн	[illegible]
ЖИТО	
Ч. 2. С. В.	[illegible]
[illegible]	[illegible]

ЦІНИ ХУДОБИ—

[illegible]	525	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	550	[illegible]
[illegible]	150	200
[illegible]	250	275
[illegible]	425	475
[illegible]	650	750
[illegible]	400	500
[illegible]	11.00	11.50
[illegible]		12.50

Milner, Matheson, Carr & Dafoe
АДВОКАТИ СОЛІСИТОРИ
Полагоджують Ваші справи в Вашій мові

Гроші на заложені на фармерські реальности.

Роял Банк Едмонтон, Альта

АДВОКАТСЬКА КАНЦЕЛЯРІЯ
H. A. Mackie
201 McLeod Bldg.
Edmonton. Alta.

Важне Повідомлення!

Отсим подаю до відома що "**E. C. C. Ltd. Working Garments**" робітня убрань робочих перенеслась зі 10244—101 Street до більшого нового локалю ч. 10650—101 Street (телефон 2672). Місце є коло **Meat Produce** — панів Мельників.

Виробляємо мужеські та хлопячі в кількох гатунках "оверолси", ковти і комбінейшен з доброго "дениму"; тоже "оверолси" і ковти з доброго і міцного "страйп котнаиз". Виробляємо лиш тільки гатунків. Всі наші річи є зроблені з добрих і сильних матеріялів. Вено робиться обширне та вигідне.

Прошу Вп. Склепарів замовляти наші вироби. А Вп. панів фармерів і робітників прошу питати всюди за E. C. C. Ltd. робочими річами.

Economy Commercial Co., Limited
10656—101 Street. Edmonton. Alta.
ГРИГОРІЙ МИХАЙЛИШИН, Управитель.

Передплачуйте і ширіть "НАШ ПОСТУП"

ОДИНОКУ УКРАЇНСЬКУ ЧАСОПИСЬ В АЛЬБЕРТІ ВИХОДИТЬ В ЕДМОНТОНІ ЩО ТИЖНЯ В СЕРЕДУ
РІК ВИДАННЯ III.
ПЕРЕДПЛАТА ВИНОСИТЬ НА РІК $2.00.
НА ПІВ РОКУ .... $1.00.

В своїм власнім інтересі Ви повинні передплачувати "Наш Поступ"

Замовте собі "Наш Поступ", ще нині посилаючи на него передплату на адрес:

OUR PROGRESS
10336—96th Street, Edmonton, Alta.

Витніть сю картку і запишіть з грішми до "Нашого Поступу".

ХВАЛЬНА АДМІНІСТРАЦІЄ "Н.П."!

Посилаю $........ як передплату на "Наш Поступ" на рік (півріку) і прошу посилати мені газету на слідуючий адрес:

....

....

Підпис ....

Н. Романюк
АДВОКАТ ПОВНОВЛАСНИК НОТАР

Заступає в судових справах, так в карних як цивільних — як також полагоджує справи спадкові, та виробляє старокраєві повновласти і контракти. Позичає гроші.

NICETAS ROMANIUK
BARRISTER, SOLICITOR, NOTARY
5—6 Dobbin's Block, Vegreville, Alberta
Phone 300

EMPIRE HOTEL
Р. СТОЙКО і К. ГУДИМА, Властителі.
10246—96th Street. Edmonton. Alta. Телефон 5075
Коли приїздите до Едмонтону, зайдіть до Емпайер Готелю, де найдете такий комфорт як в дома по умірковані ціні. Гарні кімнати на дні, тижні або місяці.
У нас розмовляєся по Українськи.

OUR PROGRESS
UKRAINIAN WEEKLY
PUBLISHED EVERY WEDNESDAY
10336 96 ST. EDMONTON
PHONE 1834

НАШ ПОСТУП
OUR PROGRESS

Просьвітно-економічна Часопись для Українського Народа

НАШ ПОСТУП
Український Просвітно-Економічний Тижневик
Виходить кождої середи в Едмонтоні, Альберта.
[illegible] Стр. Тел. 1834

РІК IV. ЧИСЛО 149. ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА, 6. ЖОВТНЯ, 1926. EDMONTON, ALBERTA, OCTOBER 6, 1926. VOL. IV. No. 149

НОВІ МАШИНИ „НАШОГО ПОСТУПУ“ В ДОРОЗІ

З початком слідуючого місяця „Наш Поступ“ побільшуєсь на вісім сторін

Ділимося з нашими читачами радісною вістною, що преса для "Нашого Поступу", новий лінотайп, як також машина до фолдовання газет і инші потрібні доповнення для побільшення газети вже в дорозі до Едмонтону і з кінцем сего місяця будуть на місци. Наколи їх уложиться в новім приміщенню, до якого "Н. П." з браку місця в теперішнім локали мусить перенестися, так з початком Падолиста "НАШ ПОСТУП" стане виходити на 8 сторін.

В міжчасі, з огляду на те, що треба буде десь в другій половині сего місяця переносити теперішні машини а також вмонтувати нові, що перешкодить в реґулярности видання кількох чисел, ми вже тепер просимо наших читачів не нетерпеливитися, коли в сім місяці, доки все не буде впорядковане в новім приміщенню, може наступити припізнення кількох чисел або і пропущення одного чи двох чисел.

Коли вже слідуючого місяця "Наш Поступ" зачне появлятися в побільшенім обємі, ми певні, що винагородимо вповні наших читачів за хвилеву нереґулярність.

РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ "Н.П."

СОВІТИ ПРОПОНУЮТЬ ПОЛЬЩІ СОЮЗ

Совітський посол у Варшаві [illegible] польському урядові проєкт союза. Большевицький уряд пропонує, щоби обі сторони зобовязалися не атакувати себе взаїмно, щоби на случай війни з посторонною державою Совіти чи то Польща задержали невтральність, а далі, щоби ні одна ні друга сторона не заключала з третими ніяких договорів, справлених проти одної з них. Вкінци пропонують Совіти створити мішану комісію, котра рішала би про всі спірні справи.

Польський уряд не приняв поданого союза з Совітами.

Кінець процесу в Слайдінг Гілс

Дня 22. вересня закінчився в Йорктоні, Саск. процес за нагужито в муніципії Слайдінг Гілс, що тягнувся кілька літ а в якім проводирем був секретар муніципальності.

Найстрашнійше покараний дістав бувший риф муніципалу Мих. Ортинський, бо мав відсидіти шість місяців і заплатити $500.00 грівни. Сидів як відомо дістав засуджений на шість місяців тюрми не може. Після доказів свідків, Сован підписав був Йосифови Ортинському чек на $75.00 нібі за роботу на дорозі, а риф Мих. Ортинський підписав ім'я братове на чеку, і заміняв його таки у Савана. Йосиф Ортинський, брат рифа, ствердив, що ніяких грошей не дістав, бо ніхто йому ніколи не належалося.

Процес сей як і відповідно острі кари будуть наукою на довгі літа для всіх тих, котрим народ повіряє громадські гроші.

ЗМІНА ГЕНЕРАЛ-ГУБЕРНАТОРА

Дня 1. Жовтня лишив береги Канади бувший її Генерал-Губернатор Бинг а в два дні пізнійше причалив до канадійського берега новий губернатор Лорд Веллінгдон.

Барон Бинг лишаючи Канаду, переслав на руки премієра Кінга телеграму зі щирими желаннями для цілого канадійського населення.

Новий Генерал-Губернатор Веллінгдон є звісний зі своєї гостинности а в Канаді гостив вже рік тому назад і здобув собі тоді велике поважання у всіх, з ким стрітився.

ДВА ПИТАННЯ НА ІМПЕРІЯЛЬНУ КОНФЕРЕНЦІЮ

Коли 19 с. м. зберуться в Лондоні премієри всіх британських домініїй, перед ними до розвязання будуть два важні питання: одно політичної а друге економічної натури. Перше, що може мати далекосягле значіння до конституційних відносин поодиноких доміній до імперії в механізмі англійської заграничної політики. Тепер зі сильна заграничо політика імперії і її домінії є практично, і яку участь повинні вони брати в тій політиці. [illegible]

Друге справа буде розширення [illegible] англійського населення по домініях. Не звісно ріжні є поради [illegible] Великої Британії не [illegible] і хоч держава дуже щедро помагає своїм горожанам при переселенню, однак населення Англії не хоче виїздити за море. Конференція має обговорити питання заострень по ріжних домініях для не-англійських імігрантів а також домініі мають згодитися своїм коштом навчити англійських імігрантів з містів фармувати та помогти їм до заведення господарств.

На сю конференцію виїжджає премієр Канади Дост. Кінг з кількома своїми міністрами.

Хочуть догодовувати канадійську худобу

Перший господарська [illegible] напирає на англійське міністерство рільництва, щоби воно видало заряджения, на підставі котрого, вся канадійська худоба, спроваджувана до Англії на заріз, мусілаб переходити через руки англійських фармерів. Місяці господарі ту худобу догодовувалиб як віддак відавалиб її до різні. Ціль того домагання є виключно та, щоби на цілій худобі заробили і англійські господарі.

Кільки Альбертійських Виборців Голосувало?

Головний виборчий клерк на Альберту Джон Гоят оповістив вчера, що в цілій провінції віддано 175,137 голосів. Після партій голоси ці віддано так: на Ю. Ф. А. 71,907, на ліберальну партію 47,150, на консервативну 40,091, на робітничу 14,123, а на незалежних кандидатів 1,506. В році 1925 голосувало всіх 175,980, в г час референдум за лікерами 162,341.

ПРАВДА ВИХОДИТЬ НА ВЕРХ

Від самого початку світової війни до нині говорено загально, що причиною війни була Німеччина, яка хотіла занятти супремацію над цілим світом. Таку пропаганду ведуть побідні держави до нині. І коли недавно німецький міністер Стреземан заявив, що не Німеччина викликала велику війну, але хто инший, його заява стрінулася особливо у Франції і Англії з горячими протестами.

Но причині агітації, яку ведуть в Америці алиянтські держави, щоб скасувати воєнні довги, забрав в тій справі слово також Р. Л. Оуен, бувший сенатор Америки і приятель небіщика президента Вілсона. Оуен, будучи дуже добре обзнайомлений з воєнними документами і вдалий з ходом подій, заявив, що світова війна зовсім не велася о демократію світа і що Злучені Держави вступили в ню не в обороні приниджених народів, але в наслідок пропаганди европейських держав, на яку вони видали десятки мільонів долярів.

Говорячи про агітацію за скасованнєм Америкою алиянтських довгів, Оуен каже, що ціла та справа основана на невірнім представленню причини великої війни. Американська публика, каже Оуен, не знає до нині фактів і й весь час опікують на підставі такої самої пропаганди, яка велася за час війни. Говорено нам, що інтерес Америки в тій війні є такий самий як і Европи, котра билася за демократію проти німецької аґресивности, котра намагається занятти домінуюче становище в світі, що загрожує також і Америку. Се є цілковита неправда, каже Оуен, бо конфлікт спричинила Франція й Росія, котрі пробували перебрати в свої руки контролю на европейським континенті а німецький імперіялізм був ефектом лише а не причиною ситуації.

Отже европейську потриту, котрої жертвою упали всі народи Европи, замінено на фальшивий клич "обєднаних демократій" і на сей клич сама Англія і Франція стягнула до 50 мільонів долярів.

Відкрите вечірних курсів в технічній школі

Українські жителі міста Едмонтону повинні використати довгі зимові вечери і чогось хосенного навчитися учащаючи до технічної школи на 101 улиці, котра отвирає з днем 11. жовтня вечірні курси від години 7.30 до 9.30.

План науки обіймає три курси. Один з них подає науку англійської мови для чужинців, другий предмети Гай Скул для тих, що працюючи цілий день, хотілиб закінчену вищу школу, а третий подає комерційні науки, як малярство, механіка, рисунки і прочі дуже потрібні відомости з обсягу технічних наук. Оплата при вписі виносить всього пару долярів і Українцям, що днем заробляють на життя, належало використати ті вечірні курсеза тим піднести і управу своєї освіти і можливість лучшої роботи і лучшої платні.

Ще третий мешканець має часопис

Данія, яка має 3,500,000 мешканців, має 320 щоденних газет, які розходяться в більше чим одного мільона примірників. Крім сего виходить у Данії для тих три і пів четверто мільона людий 750 тижневиків і місячників не числячи гумористичних газет і вістників мод. Отже одна газета на кождих трох мешканців. А у нас в Канаді припадає 130 Українців на одну газету! Далеко ще нам до людий.

ПРОТИВ СИМПАТИЧНОГО МАЙНЕРСЬКОГО СТРАЙКУ

Секретар юній британських майнерів, Кук, зробив предложення майнерам усього світа, щоби вони вийшли на симпатичний страйк і тим робом помогли закінчити британський страйк.

Се предложення Кука стрітилося з відмовою міжнародної майнерської федерації, яка саме тими днями відбуває свою річну конвенцію в Остенді в Бельгії. Делегати ріжних европейських країв заявилися проти симпатичного страйку, зато вирішено дати британським майнерам моральну як найбільшу грошеву поміч і старатися здержати до Англії довіз вугля зі своїх країв.

ПІЛСУДСЬКИЙ ПОЛЬСЬКИМ ПРЕМІЄРОМ

По уступленню премієра Бартеля і всього його кабінету, сам Пілсудський заняв премієрство. Реаганізацію кабінету спричинила та обставина, що сенат відкинув часть соймового буджету. Коли доверинування в соймі кабінетна переміна, будинку стеріг кордон війська і вояків. Однак все відбулося тихо.

Пілсудський зложив свій кабінет зі котрого війшов як міністер заграничних справ А. Залеський, знаний пацифіст, а чого виносить, що Польща залишить воєнні аспірації проти совітів.

Поляки депортують з Галичини українських Пресвитеріян

Польська влада наказала, щоби д. Лев Бочак і його дружина, які проповідували в Галичині протестантизм, виїхали з границь польської держави. Ся депортація викликала між нашими протестантами в Америці і Канаді протести. Вислано спеціяльні резолюції в тій справі до Варшави а тоже просьбу до американського уряду, щоби вставився в обороні нарушених релігійних прав, які польська конституція гарантує всім своїм обивателям.

Якість пшениці лучша чим сподівалися

С. Томпсон, домініяльний збіжевий інспектор в Едмонтоні каже, що якість пшениці, що начала тепер йти на маркет, значно лучша чим сподівалися. Дощі і сніг не спричинили такої шкоди, як загально обавлялися. Хоч богато пшениці трейдовано як мокру, однак сам трейд досить вдоволяючий і протягом тижня відкинено в Едмонтоні на 79 вагонів лиш один вагон зрослої, котру треба було віслати до правительственного елеватора до просушення. Найбільший процент був ч. 2. і ч. 3. Нортерн, а кілька вагонів ч. 1. Нортерн. З північної части провінції збіжє краще. Не реходить воно через Едмонтон впрост до Ванкувер.

Польща дістане від Франції 15 воєнних кораблів

Франція і Велика Британія підготовлюють Польщу проти Союзів. В тій цілі хочуть скріпити її воєнну маринарку даючи її один кружляк, два торпедоці і 12 субмарин. Якщо Польща не розкрадуть кораблів (бо так і таке буває) то будуть мати досить добру фльоту. Крім кораблів Велика Британія доставить Польщі гроший на поширення і улучшення порту Гдиня.

Рівночасно доносить, що ті самі держави дають грошеву поміч Латвії і Фінляндії на будову морських баз на побережах Курляндії і в Біорке (Фінляндія).

Добрі вістуни вічного мира?

АНГЛІЙСЬКІ МАЙНЕРИ ВЕРТАЮТЬ ДО РОБОТИ

Хоч великий англійський вуглевий страйк ще не скінчився, але майнері сами десятками тисяч вертають до роботи. Всіх повернувших до роботи майнерів нараховують на 200,000. Секретар юній Кук каже, що сему не мож дивуватися тому, що серед страйкуючих панувала від довшого часу крайна нужда.

Домагаються скасування Хінсько-Британської угоди

Хінські делегати на сесії засідання Ліги Націй розіслали з Женеви телеграми до всіх своїх торговельних палат та комерційних інституцій, щоби в наслідок бомбардування британською фльотою на Ванхсієн всі домагалися скасовання старої Хіно-Британської угоди а на її місце заключили нової, опертої на рівности і взаїмности. Делегати поручають не вкладати в комерційні домагання грошевого винагородження і грядущого перепрошення зі сторони Англії, але війти в саму причину клопотів і нової угоди зачати нову крайну епоху в історії Хін.

КОЛЮМБ СПІЗНИВСЯ

Сего року Злучені Держави святкували 150-ту річницю своєї незалежности. Но сей празник зробив Американцям тарпу новину ученца Норвежець, оголосивши, що Америка існує для Европи на 482 роки довше нєж досі думали. Бо її відкрив перший не Колюмб але Скандинавці в 1010 році. Про се свідчить камінний памятник відкритий ним в стейті Вашинґтон, на котрім написано яка доля спітала тих відкривників Америки, а саме 21 мущин, 7 жінок і одної дитини язах убили Індіяне.

ЗАЯВА ПРЕМІЄРА КІНГА

По зложенню кабінету і присяги премієр Канади Дост. Кінг зложив кілька важних заяв, а саме:

1. Що поїде на Імперіяльну Конференцію до Лондону.

2. Що Дост. Вінцент Мессей буде назначений дипльоматичним представником Канади у Вашинґтоні.

3. Що парламент зберется на сесію в першім тижни грудня, ухвалить гроші на державні видатки і розійдеся на різдвяні ферії, щоби в січні знов зібратися.

4. Де Кемпбел над митовими надужиттями покличеся ще двох суддів, одного з Онтаріо а одного з Саскачевану.

5. Що теперішне правительство не є коаліційне але чисто ліберальне.

Уміркованні живуть довше як повні абстиненти

Д. Реймонд Перл, президент інституту для обслідуючих розслідів на університеті Гапкінса подає на основі довгих і точних дослідів, що люди, які уживають алкогольних напитків уміркованно, живуть значно довше як ті, що нічого не пють. Свої погляди виложив Перл в обширній книжці, яка появилася про вино з друку.

ВІДКОПАЛИ ЗАСИПАНИХ МАЙНЕРІВ ЖИВИМИ

Дня 29 вересня ціле місточко Айронвуд, Мишиґен, святкувало вирятування 43 майнерів залізної компанії Пибоди, яких присипала земля, а які на глубині 722 стіп просиділи 120 годин. На ратунок не було великої надії, тому тим більша радість охопила рідних і приятелів, коли побачили їх здоровими.

Плями на сонци причиною бур

Астрономічна обсерваторія Гарвардського університету завважила дня 15. вересня велику пятна на сонци. Сі плями, як припускають астрономи, є причиною кільосальних вирів в сонячних положіннях. Того рода бурі на сонци мають мати поважний вплив на землю, бо за кождий раз як появляться ті пятна, на землі счиняться страшні бурі, такі як та послідна, що сала місце в Фльориді.

Жидівський рай

Центральна комісія для національних меншостей Радянської України порішила на днях отворити два нові жидівські округи а саме: Маріюпільський і Запорожський.

Палестина тай годі!

Віщують скорий упадок Муссоліні

А. Р. Мошер, президент канадійського братства залізничників, повернувши щойно з Парижа з конференції міжнародного транспортового робітництва каже, що в скорім часі італійський диктатор буде прогнаний з уряду за його нетолеранцію і переслідування робітничих організацій в Італії. Італійським робітникам, яких Муссоліні ограбив зі всіх прав, стануть до помочі всі організації Европи.

Правительство береся до аптикарів

Міністерство праці в Оттаві оголосило вислід дохоження над торговельними звичаями. Виходить, що всі аптикарі Канади належуть до змови в ціли удержання високих цін на т. зв. патентовані медицини.

Доповняючі міністеріяльні вибори на 9. падолиста

В 11 домініяльних округах відбудуться дня 9. падолиста доповняючі вибори, де ще раз стануть до вибору міністри. Між тими округами є і західний Едмонтон.

Здаєся, що в жадній з тих округів опозиція не буде ставити своїх кандидатів так що всі міністри можуть війти через акламацію.

Др. ОСИП МЕҐАС
НОВИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР
отворив лікарську канцелярію під адресою: —
Kitchen Block
Room 201
10161А—101 Str.
Edmonton, Alta.
Телефон 1341

ПРИХОДІТЬ ГРОМАДНО
на Представлення
"НА СІНОЖАТІ"
яке відограє Українське Православне Товариство в салі при Інституті Грушевського в Едмонтоні
В СУБОТУ, 9. ЖОВТНЯ (Октобра) С. Р.
Представлення се в одній дії дуже цікаве хочби й тим, що грати його муть самі женщини, які будуть грати і ролі мущин.
ПО ПРЕДСТАВЛЕННЮ ЗАБАВА З ТАНЦЯМИ
ВСТУП: 25ц. ДЛЯ ВСІХ. ПОЧАТОК 8.30 ВЕЧІР.

Наш Поступ

Український тижневик присвячений просвітно-культурним і економічним справам українського народа в Західній Канаді
Виходить кождого тижня в середу

Передплата виносить $2.00 Річно.

За оголошення поміщувані в "Нашім Поступі" редакція не відповідає.

ЯКІВ Н. КРЕТ, Редактор.
Т. ТОМАШЕВСЬКИЙ, Управитель

Our Progress
UKRAINIAN WEEKLY
Published by Canadian Ukrainian Printing and Publishing Co., Limited, at 10336 96th Street, Edmonton, Alta.

JAMES N. KRETT, Editor.
T. TOMASHAVSKY, Manager

Subscription in Canada $2.00 a year. Foreign $2.50.

Advertising Rates will be Furnished on Application

ADDRESS:
OUR PROGRESS
10336—96 St. Edmonton, Alta.
Telephone 1834

СЕРЕДА, 6. ЖОВТНЯ, 1926.

ЗИМА ЗАМКНУЛА ДВЕРІ

Іміграційне право змінене на час зимової пори і наших людей не пускають до Канади.

ОДНАК Українське Іміграційне і Кольонізаційне Товариство може Вам помочи в справі іміграції сеї зими і весни. Вам спровадити родину або знакомих до Канади сеї зими без перешкоди

НАШЕ Товариство може доручувати гроші в Краю долярами.

ТОМУ

ВИ повинні удаватися тільки до сего Товариства при закупні Шифкарти або виробленню афідавіту, чи посилці грошей.

МИ виробляємо старокраєві контракти, повновласті, а також горожанські папери.

ВДАВАЙТЕСЯ за роботою нашої [illegible] ДО НАС

В СВОІМ ВЛАСНІМ ІНТЕРЕСІ

Посилайте гроші або пишіть по інформації до:

UKRAINIAN IMMIGRATION & COLONIZATION ASSOCIATION
Edmonton 10327 101st Street Alberta

НА СТОРОЖІ

... Возвеличу
Малих отих рабів німих!
А на сторожі коло їх
Поставлю слово"...
Т. Шевченко.

В кождім поодиноків господарстві йде протягом року ріжна праця. Члени родини від досвітку до пізної ночи увихаються по подвір'ю, на поли, в лісі, а все в тій цілі, щоби зробити життє, забезпечитися перед непевним завтром, зажити в кінці, если щастьом, в добробуті і достатках.

Подібно мається господарка у цілого народа. Весь народ як члени одної великої сімї розбирають свої руки роботу і від самого досвітку, від коли пробудиться у них народна свідомість і національні ідеали, працюють на протязі цілого свого історичного дня на всіх ділянках народного господарства щоб мати над головою свій дах, щоби мати у своїй народній коморі хліб, щоб йти до щораз вищої культури і добробуту. Та перш всего, найтяжшу працю мусить перед вести зі своїм власним остідомленням, щоби кождий член рідного врозумів і відчув хто він є, і які ідеали мас він в своїм життю здійснити. Перш всего мусить народна вроди йти в тім напрямі, щоби возвеличити "малих отих рабів", щоби розбудити в них людське і народне достоїнство і вже тоді між свідомою суспільностю закріпити високі ідеали, яких здійснення загал народа вимагає.

Такий етап широкого народнього освідомлення переживає якраз тепер народ український і там у Вітчині і тут за морем. Правда, від часу до часу дусилося, що народ запечатковував ширшу культурну працю, поривався навіть сьмнути з себе рабське ярмо, наїзників ворота, дейш культурний здобутки за собою затвердити, однак богато гірких форпин і проб розбиваліся тому ізешно, що народ не перейшов ще тої першої стадії розвитку всенародного освідомлення.

Той етап розвитку національного почуття широких мас у нас незадовго скінчиться. Він може вже нині буйов належан до історії, коли'б не обставина, що народ натрафляв і натрафляє в своїм поході до лучшого по ріжні пеходи. Річ звісна що той, хто користується рабом, мусить в своїм власнім інтерес старатися, щоб той раб ніколи не довідався хто він, кілько таких як він і яка в йому сила. З того цілею заказує йому уживати своєї рідної мови, замикає перед ним школу, висміває його церкву, лиш щоби як найдовше користати з праці тельота і його соками збогачувати добробут і культуру свого народа.

Таком колодою лежала на нашій дорозі обрусительна політика Москви, не меншою польсько-шляхотське зазихання впинити з Українців погній для своєї держави. Тою самою колодою були і є для нас румунські бояри а навіть "Чехи", що самі до недавна стогнали в ярмі, перебирають покаянно від своїх сусідів методи поневолення Українців, яких судьба кинула в межі їх держави.

Ще більшою ловбоєю, що вбиває духа в поневоленім народі і приголомшують моральні обставини нашої визвольної роботи то така свої бандити, які як у кождого народа так і в нашого множаться на загальнім занепаді як гриби по дощи. Прикриваючи свої цілі ненаситні апетити плащиком народолюбія ті, що їх кости обросли московським сгрібом, висмівають свій рідний український народ і тягнуть його до "неділимої"; другі штовхані свідомо чи несвідомо вбивають народнього духа поширюючи між ним зневіру, резиґнацію і повірну відданість грабителям, ще инші показують народови ріжних панків і ставлять між Богу духа винним народом таку ситуацію, яку ставили колись будівничі вавилонської вежі, а яку ми сейчас переживаємо і тут на американськім континенті.

Однак життє народа є дуже ділязьне і вперте. Його хід можна деколи троха ослабити, але ніколи вдержати або вбити. Не боїться воно ні колод ні кайдан, ні замкнення. Іде і йде вперед і кого не потягне за собою, тому безпощадно ломить голову, доки вкінці не виведе свого народа на ясний простір, доки не "возвеличить отих малих рабів" та не створить з него могутньої, вільної, культурної нації.

В тім поході до свободи, до добробуту і культури, мас народ одного вірного сторожа — слово, свої народні періодичні видавництва, — пресу. Нема в дійсности лучшого сторожа народних інтересів і його набутків, як добра українська часопись, видавана і піддержувана народом.

Нема ні одного моменту, що гнітить народ, щоби правдиво народна часопись його не освітила; чи то поширення народньої свідомости чи то охорона дотеперішніх народних набутків, заохота до організації, чи перестороги перед своєрідними таки бандитами, перше слово забирає преса і бачно слідить, щоб інтерес народа не поніс страти. Часом з цілим словом, але всегда з вільною думкою, стоїть преса над головами тих, хто так чи инакше хотіби потягнути український народ на бездоріжжа чи вчинити його погнося для других попів. Для журналістів, отих жреців слова, нема більшого заповіту над той, що його лишив їм безсмертний Тарас:

..."Возвеличу отих рабів німих,
А на сторожі коло їх
Поставлю слово"...

Появу "Нашого Поступу" одної-кої української часописи на заході викликало само життя і розвиток народа в тій власне цілі, щоби він по заповіту Шевченка як "слово" стояв на сторожі при "возвеличенню малих рабів".

Нехайже ніхто не гнівався на нас, коли виконуючи обовязок перед рідним народом, ми змушені розкрити перед ним нечесні заміри або підпольну роботу своїх чи чужих, коли перестерігаємо народ, щоби не дав взятися під ноги, на чиїсь ягнійх. Наш обовязок бути сторожами слова при бою і відрожаючогося рідного народа і його ми по своїм силам повинно.

Коли ж народ відчув потребу часописи, вклад на неї обовязок стояти на сторожі його інтересів, його традицій і культури тож воля сія справедливо, що обовязком кождого тямучого члена суспільности є ту часопись морально і матеріяльно піддержати і розвинути.

Тому нехай не бракне ні одного свідомого Українця в Альберті, котрий не сушби передплатником "Н. П." а ті, що вже його передплачують, повинні взятись агітацією за передплатниками між своїми сусідами і знакомими, щоб стануть разом з нами до великого діла освідомлення народа, піднесення його на культурно-просвітнім полі і охоронення наших народних справ.

НАРОДНИМ ДОМАМ І ТОВАРИСТВАМ ПІД РОЗВАГУ

Надійшла осінь, кінець взагалі господарським роботам. Незадовго покінчать люди молотьбу і в кождого буде доволі часу занятися другими конечностами життя, себто науковою і розривкою. Час отже розложити по Народних Домах і Товариствах культурну працю на зимові осінні і зимові місяці. Щоби робота була корисна, приятна і рівномірна, вказаним буде назначити свій порядок, щоби в него вийшли аматорські представлення, концерти, відчити, товариські забави, то що.

Если товариство засичене, перевести як найскорше річні збори і взятися до роботи. Погодити доброго режісера до представлень, заложити на час промовців і лекторів, хочби й з подальших місцевостей.

Не ходіть блудом і не тратьте дорогого часу, але всі спільно як одна родина працюйте над своїм освітою, бо лише в освіті сила.

Для "Нашого Поступу" буде дуже приятно вислати свого відпоручника на кождий збір чи відчити по Народних Домах, коли лише на час Вони Зарядн про се нас повідомлять.

ТВЕРЕЗІ ПРОТИ ТВЕРЕЗИХ

Американське товариство "Модерейшен Лиг" виступило з публічним осудом противників закона Волстеда.

Заява закидає прогібіції, що вона не доконала того, на що її заведено, себто не поширила тверезости і воздержання в життю, а противно викликала загальне пянство навіть серед дітий.

Товариство приписує найбільшу часть автомобілевих випадків пянству шоферів.

ШКОЛА ПРАКТИЧНОГО ФАРМЕРСТВА

Много разів ми звертали на сторінках "Нашого Поступу" увагу українських господарів на конечність і потребу фахового образовання.

В нинішній добі високо рільничої техніки кождий господар мусить запізнатися зі всіми модерними способами управи ріллі і хову худоби, если хоче правдиво фармувати а не капарити. Так, земля, вихіснувана з року на рік, вимагати буде щораз лучшого примінення новіших способів управи, плодозміну, тощо. Сей старий погляд, що ніщо, мій дід ні читати ні писати не знав, а був газдою, вигре вже не може мати місця, а тим менше в Канаді. Навіть ті, що так говорять, не вірять в правдивість своїх слів. А хто так говорить, оминує сам себе, або лише в якийсь спосіб оправдати свою лінивство і темноту. На ділі, всім кому треба школи, то фармерови.

Фармерство — то бизнес на більшу або меншу скалю. В него вкладаєся крім тяжкої праці усеї родини ще й тисячі гроша а ріллєвий він ще більше, чим котрийнебудь міський бизнес. І если кождий бизнесмен, що не хоче скоро збанкротувати, мусить мати школу, то тим паче мусить й мати господар, що працює і на себе і рівночасно своєю працею піддержує і розвиває всі другі бизнеси.

Нема вже майже ні одної держави під сонцем, котрої правительство не вкладоб на себе образовання своїх господарів. Тої важної справи не лишила і наша Альберта і рік-річно ухвалюєся трохи наредні гроші на ведення кількох господарських станиць, шкіл практичного господарства та удержання подорожуючих фахових інструкторів. Правительства роблять, що лише в їх силі, щоби дати народу, кождому господареви чи його дітям набути потрібного фахового образовання з певним є що чим скорше ширення [illegible] науки господарства та використає ті школи, удержувані його грошами для його власної користи, — тим скорше запанує загальний добробут в цілій Домінії.

Кличі кидані на сторінках нашої часописи, як рівно усильні прана і заохота, що її від разу ріжно на кождім кроці наш друг, Ю. Сиротюк, вандрівний учитель господарства з рамени домініяльного уряду, зродили і між українськими господарями інтерес і зацікавлення господарським школою і кождий рік реєструє щораз більше української дітвори до практичних господарських школах особливо в найблизшій нам школі у Вермілион. Пройшла се незвичайно рідко і побажатно лише, щоб українська фармерська молодь, хлопці і дівчата заповняли сеї зими ще в більшім числі свою господарську школу та набутим знанием започаткували в українських кольоніях нову еру в господарськім поступі.

Так старшим людям як головно молодежі по фармах буде інтересним знати подробиці про науку, життє і ведення такої господарської школи, як та, що у Вермілион, і ми дуже вдячні п. Сиротюкови, що надіслав нам одержаний від принципала заведення п. Елліота справоздання, злагожене самими українськими студентами, а котре звучить як слідує:

"Хлопці яких імена находяться понизше, учащали минувшої зими до рільничої школи у Вермілион, і уважають собі за честь післати отсего короткого листа до всіх українських хлопців провінції. Ми віримо, що дуже мало з них знає про практичну працю і науку в тій школі, до котрої учащають заріжно хлопці і дівчата. Згадуємо і про дівчат тому, що заведенє включає прекрасний і незвичайно хосенний річний курс домашнього знания, однак думаємо, що вони самі напишуть за свій курс, ограничуємося тут виключно та відділ для хлопців.

Наперед всего незавадить згадати, що хлопці були в вiці від 18 до 24 роки чи т. д. Многі з них непокінчили навіть цілої публичної школи, дехто покінчив школу кільна літ тому назад, однак се школа для фармерських хлопців і жадного вступного іспиту перед приняттом не вимагається. Були розуміється такі, що мають 9, 10 а навіть 11 грейд, але тут ріжниці не робиться і кождий хлопець, що лише схоче може набути много хосенних відомостий, хочби він і не посідав початкового образования.

Хоч школа рільнича много ріжниться від других шкіл, однак подає богато предметів так як в Гайскул, а крім сего богато уваги присвячується практичній, ручній праці, на поли, досвідам з ходом худоби і проче.

Позвольте нам розказати про наше денне життє а тоді самі будете могли осудити лучше.

Наперед всего є початкова кляса англійської мови, так що кождий має спромогу винчитися правильно говорити і писати по англійськи. Відтак студенти йдуть до величезної стайні, яка є також свого рода [illegible] котрої [illegible] по [illegible] практичної науки і досвіду. Тут місця для науки уряджені в фермі [illegible] ріг і всі знаменито бачуть [illegible] свята. Тоді хлопці вмивають, обертаються і йдуть до кухні, що містить [illegible] чотири огнища і вокаль. Для кождого хлопця є окреме місце [illegible] і ковало і роботи [illegible] дуже проста, однак при кінці зимового сезону, кождий вже знає, як правити сам всяку направку потрібних на фармі річей, зробить клямри, ланцюх, (кру-драйвер) і богато дечого иншого. Звідси йдуть хлопці до столярні і учаться тут уживати столярське знаряддя, щоби самим робити собі направки в господарстві. Тут також кождий ученик має свої прибори і варстат. Відтак дораються ся коло газових машин і тракторів. Послідної зими посвячувано на науку коло тракторів три дні в тижни.

Окрім сего з фармою стоїмо [illegible] науки. Управа землі методи його викладаються з точки погляду на ріжні округи і ся часть, чи не найбільше інтересна зі всіх наук, які подають в тій школі. Ниньше важна справа, якою студенти занимаються то молочарство. Учать їх розділяти ріжні роди сепараторів, як також вироб масла.

Курс доповнюєся такими предметами як хемія, ботаніка, фізика, а також англійська мова і рахунки. Плин науки зредений виключно для фармерських хлопців і ми, що брали в курси, віримо, що кождий український хлопець, котрий думає остати на господарстві, може мати з такого курсу величезний хосен. Школа ся належить до провінції Альберти і є зовсім безплатна, значить, не потреба тут оплачувати жадних такс а отворена через пять зимових місяців; все що треба оплатити, то удержання себто харчування і харч.

Хлопець не може брати лише часть наукових предметів, раз що се немудро, а друге, що тратив богато часу на даремне сидження, в часі, як другі учаться. Найлучше і одиноко розумне брати повний курс після плану, одобреного правительством; тоді хлопець має цілий час хосенно занятий і дістане добре образовання на фарму.

Курс зачинаєся допероо, около половини падолиста, коли вже покінчено молочення і устали всі осінні господарські роботи, а кінчиться 25 цвітня, щоби відпустити хлопців на весну.

Котрий з українських хлопців бажав досягнути ще точніших інформацій за ту знамениту і практичну фармерську школу, може написати на адресу котрогонебудь з нижче підписаних студентів, або впрост до принципала школи на імя Mr. W. J. Elliot, School of Agriculture, Vermilion, Alta.

Ілько Сиротюк, Лан, Альта,
Іван Судбин, Ранвей Центр, Альта.
Р. О. Кравчук, Ланук, Альта.
М. М. Тимчук, Вегревіл, Альта.
М. Остапчук, Іванін, Альта.
Мих. Лавета, Дуверней, Альта.
Н. Г. Сріндецька, [illegible]
Ф. Сирогюк, Чипман, Альта.
В. Берн, Гавденфорт, Альта.
О. Вакапук, Роял Парк, Альта.

WHITE STAR LINE
CANADIAN SERVICE

ЧИ ВИ ПОСИЛАЄТЕ ГРОШІ ДО КРЕВНИХ В ЕВРОПІ?..

Если так, то зайдіть до офісу Вайт Стар лінії і купіть моней ордер, платний в долярах. Се, найлекша і найпростійша дорога. Коштує дуже мало, обезпечує вас перед стратою і принита денебудь в Европі в повній вартости.

Если ваші приятелі чи кревні хочуть прибути до Канади, купіть (свободний) тікет в найблизшім від вас офісі Вайт Стар лінії. Ми ручимо доручити шифкарти через одно з наших бюр в Европі впрост вашим кревним.

Ми помагаємо у всякий можливий спосіб дістати для них перміти; також стараємося для них о паспорти і візи; умовляємося за їх вигоду на желізницях; міняємо їм гроші і робимо все можливе, щоби їх подорож до Канади була безпечна і вигідна.

Великі і модерні "Вайт Стар" кораблі дають знаменитий харч, ліжка і услугу по можливо найтаннім цінах перевозу.

По дальші інформації і безплатну поміч голосіться до:

WHITE STAR LINE CANADIAN SERVICE
RED STAR LINE

GEO. J. DROBEY, TRAVELLING PASSENGER AGENT
10275—101st STR. EDMONTON, ALTA.

"ГРАФИ"
(Казка-правда)

Вибухнула зобра графів. Як звичайно нечадилася лайка і шум, коли з учасників став вихвалювати свої заслуги, та кричав: нема то як я!

Та замовчіть же, закричав калиграф. Є прецінь доказ, що мене мов світ тоді вже, коли про всіх вас нікому і не снилось.

Не хвалися занадто, мій дорогий, — замітив географ, бо кождий ученик в школі знає, що в мене в голові ціла земля і всі моря...

Ви заовкайте, втрутився літограф, що я кладу свою печать на всю і давить камінця про мене говорить.

Плюбе, прошу о голос, — кричить фонограф, та що ви всі значите без мене? Хто знавби про вас вообще, ніколи з вас не сфотографував та не передав ваших фотографій потомству?

На те зірвался як опарений, телеграф та закоркотів: Ви всі вкупу не варта сего, що я один.

Плюбе, трошки поволійше говріть, бо я не можу точно ваших промов записати, — просить стенограф і пише, аж тріщить.

Пане стенограф! — піднявся кінограф, запотуйте у вашому справозданню, що всі вони супротив мене — ніщо. Я всіх їх возьму під крилу, то замовкнуть, як раби.

А чи не вбуби панове, наш гонор — голосом вовчиного по нутріні, — як щоби я не потрафив такої живої розмови передавати потомству? — вмішуєся наймолодший з учасників — пан фонограф.

Збори на хвильку притихли. Нараз з кутка виступає наш бесідний хлібороб Іван Безрідний, та заговорив несміло:

Вибачайте, панове графи, воно уже гарно, що ви тут наговорили, але всі ти пішлиб до псьої матері, як би я вас не годував.

Тут повставали з місць усі графи і поклонилися босому Іванови Безрідному... Б-н.

ЧИ ВИ ВЖЕ ВИРІВНАЛИ СВОЮ ПЕРЕДПЛАТУ?

Др. Буланжи
СПЕЦІАЛІСТ В ХІРУРГІЇ І ЖІНОЧИХ СЛАБОСТЯХ
Лябораторія заосмотрена „ІКС-РЕЙ" машиною.
Практикант парижських шпиталів
Лічить мужеські полові хороби
Телефон 2009
10007 Jasper Ave. Edmonton

Др. Іван Якимішак
Лікар, Хірург-Оператор
Практикант шпиталів в Монтреал, Ню-Йорку і Едмонтон
DOBBIN'S BLOCK. Телефон 135 VEGREVILLE, ALTA.

Др. ІВАН ОРОБКО
ЛІКАР і ХІРУРГ
Урядує:
від 11-ої до 1-ої
від 2-ої до 6-ої.
(над Попом)
207 Moser-Ryder Blk.
Edmonton, Alta. Phone 2299.

Dr. Condell
Спеціаліст хороб очий, горла і носа
Послав 20-літню практику по шпиталях Мурфільд і Відня.
120 Empire Blk. — Телефон 1876
Урядує від 2—5 по пол.

Для Вашого здоровля Хіропрактичне застосовання без ножа.
Услуга при помочи Нато-Пневрометра.
Dr. L. C WATSON
ХІРОПРАКТОР
Vegreville, Alta.
Phone 268

M. M. MECKLENBURG
ОКУЛІСТ
З 37 літною практикою, 24 роки в Едмонтоні
10150—101 Стр. Телефон 4944
Цвікри, окуляри і штучні очи о 25 процент танше як деинде.
Відвідає знова:
Мондер, Второк, Октобра 26.
Чипман, Середа, Октобра 27.
Мондер, Четвер, Октобра 28.
Вегревіль, Пятниця, Октобра 29.
Не занедбуйте ваших очий! Порадьтеся Мекленбурґа при його слідуючій візиті у вашій місцевости.
Нощо терпіти на біль голови, або другі докучливі слабости? Чому не постаратися о лучший зір?
Зегзамінуйте свої очи і заосмотріться у відповідні окуляри.

DR. S. McGIBBON
Спеціаліст від очий
401 Tegler Bldg., Edmonton

Ф. С.

Про Положення Українців в Аргентині

(Продовження з попереднього числа)

[illegible] Українці і Галичани! Розуміється, не всі [illegible] Перед приходом наших Галичан [illegible] провінції Місіонес, було там много всяких інших кольоністів, але всі не [illegible] Але не так сталось, як [illegible]

Кілька місяців везли їх агенти, по морю, знущалися [illegible] далі [illegible] земли", до "щастя в раю" до "золотих гори", — і як наш селянин каже "трупками на верої".

Щоби точно, як слід, описати всі ті злидні і перешкоди емігрантів, треба се самому пережити... І досі гоїв їх [illegible] не можуть згадувати без сльоз в очах.

У Галичині кождий з них був собі "якимтаким" господарем. Пропрацювавши сильно, давався відчувати недостаток землі, заробок на панських ланах, не рідко безробіття, але все ж таки та нужда не могла рівнятися тій, в яку тоді попали, причинами тої агентами так захваленого "раю"...

Іх випроваджено у провінцію Місіонес, що колись була центром єзуїтської діяльности поміж Індіянами. І досі можна там ще побачити руїни єзуїтських палат монастирів, збудованих руками Індіян, котрих єзуїти "в імя Христа" зробили своїми невільниками.

Климат тої провінції крайно-горачий, суб-тропікальний; витримати в ньому могли лиш єзуїтські невільники, кольони Індіяни. Страшна спека, відсутність наводнення, бувають случаї, що при спеці 60 ступенів по ширину нема дощу), а через те земля непрожаніша. Множество великого рода докуйльних комах і звірів, страшних, довгих, гадюк, [illegible] якими подряпа наших емігрантів [illegible] Матір — Галицьку землицю!

Перед приходом наших Галичан до провінції Місіонес, було там много всяких інших кольоністів, але всі не видержали і досі не робили того наші Галичани... Вони, виховані на традиціях панщини і "панської ласки", [illegible] Індіян.

Осівши в згаданім провінції, наші земляки опинилися в крайно-тяжкому, майже безвихідному положенню; надали урядом по 50 гектарів і на виплату, землі не було чим обробити, до того в земля непрожаніша, тобто довкулована, заробітків ніяких не було, невиносима спека і пекучі гадюки, народ нищили, десяткували... Правда, часом уряд пришлов — допомогу, але то була ріжно "панська ласка", чи прямо таки якась насмішка... Кілька разів на тиждень видавано по кілька зерен кукурудзи, або гороху, та кілька декя сероріг на родину... А та кукурудза, чи горох, були такі зіпсовані, що коли їх вкинути в землю, то вони ах рухалися, а нераз в втікали!... Розуміється, при такому харчуванню, кинулися також і страшні слабости...

Але наші земляки якось се перебули!... Згодом почали розгосподарюватися. Придбали трохи худоби, стали обробляти поле — стен. і здається, як наш селянин каже "на половину з бідою" можнаби було прожити, наколиби до всіх нещастий біді не був прилучився ще не один ворог, якого наші земляки таки привезли зі собою з Галичини... Тим ворогом був нахил до пянства!... Не треба забувати, що не один із наших земляків попав до Аргентини, виключно лиш завдяки горівці... Яке перед 30-ма роками в Галичині було пянство, і так не мало його ще осталось дотепер!) то, здається, не треба описувати... І наші земляки, допавши до горілки-спірітусу, що контрабандою доставлялися з Бразилії, нищили себе матеріяльно і морально... На жаль, не було-тоді між ними ні одної одиниці з висшою освітою, котра користувалабися загальною повагою, і яка змоглаби побороти ту страшну пошесть пянства, — а що найважнійше, не було між ними нашого священика. Прихавші враз з ними Поляки, зглядно Українці римо кат. обряду і так звані "перекінчики Русині" підпали під опіку касоцидя Юзефа, котрий, до речи сказавши, є шваблом з Познани, а прибувших Галичан уважав лиш за "дійну" худібку... Він-то всякими способами намагався наших Українців перетягнути в лат. обряд. Були случаї, коли він підчас проповіди, вказавши на долоню, говорив: "скорше тутай влоси вирости, чим Русіні в Аргентинє достанон свего ксьондза"...

І то, саме, було причиною, що наші земляки з кольонії Трес-капонес перейшли на православіє... Але брехні кольонії, як Апостолес, Затуна, Сан Хосе, Бомпляи, Каміннес, Азара, — з тугою вичикували свого священика... Вони раз-у-раз у тій справі звертались до тодішнього адміністратора губерніяльного п. Білостоцького, котрий хоч і Поляк, дуже мило відносився до Українців, і робив усякі старання, щоби відповідно заспокоїти душевні потреби нашого народа.

По довгому вижиданню, наші люди дістали свого священика о. Карпяка, — але той, на короткому побуті в тім "раю", втік. Так само поступив і Василіянин, о. Бахуховський, оставивши в додаток по собі немилі спомини між кольоністами... Ціле населення знова осталося без духовного проводу.

Аж в рік перед нашою приїздом до наших емігрантів в Аргентині двох священиків Українців з Галичини, і на них впав весь тягар праці над культурним піднесенням аргентинських Українців. Скільки ті люди натерпілися, скільки натрудилися над нашими емігрантами, сього описати годі! І побудованих сім церков, і позапроваджувані школи по кольоніях, і заложення й керовання українського кооперативного і громадянський кружок, і "Просвіти", і акція довозу тога в дорогах для наших кольоністів, все се діло їх рук, плоди їх невсипущої мозольної праці, тверді їх боротьби і змагань! А до закрiплення їх характеристики, слід додати ще в їх обставину, що число парохіян-кольоністів виносить близько 10,000 душ, порозкиданих на площі в пятнадцять 100-ох кільометрах квадратових! А нетати з Галичини більше священиків не ма свобос. На всі просьби народа владики мовчать... Вони не мають часу призадумуватися над потребами наших земляків в Аргентині, бо вони тепер ведуть боротьбу о целібат... А впрочим, вони не тужать дуже, коли наші емігранти перейшли на латинський обряд, або й зовсім затратили свою національне обличя!

Коли розважити все вище сказане, то мимохіть у кождій голові виринає питання: "Якаж, властиво, там у тій Аргентині нашим людям тепер живеться? Чи їм зле, чи добре?"

І не зовсім зле, і не зовсім добре!" можнаби відповісти словами "хлопського фільософа"; І одним, отним живеться там добре, а другим зле... Але більшесть сївує таки зле!... Не знаю, чому се приписати: чи вже нашому споконвічному "рутенству", тій вродженій байдужности, нерішучости, несвобортности, лінивству, чи відсутности відповідної освіти або хистувагалі, чи якимсь особливим призначенням судьби, — сього я таки не розумію але з певністю я знаю одно: наші Аргентинці не є вдоволені. Під зглядом матеріяльним, то вони лиш живуть з дня на день, під зглядом моральним, безперечно, завдяки свойому окруженню, вони стоять о много нище від своїх галицьких братів, але, що правда, о много вище від прочих Аргентинців! Взяти нашу так звану "інтелігенцію" в Аргентині, се пересвазано звичайнісенькі собі кінашки...

ЯК ПОПАЛИ В ІНСТИТУТ "ПРАВОСЛАВНІ ПРИЧАНДАЛИ"

Хвальна Редакціє!

В числі 146 "Нашого Поступу" була поміщена стаття "На увагу Членам Інституту ім. Грушевського" з підписом п. Глова, яка звернула на себе і мою увагу й тому, що член Інституту, чуюся зобовязаним забрати голос в тій справі позаяк п. І. М. Глова хоч і каже, що від довшого часу його непокоїть думка про кривчиця в Інституті православні причандали, котрі негайно треба викинути, але він сліпцем не згадує, яким способом ті "причандали" в Інститут попались. П. І. М. Глова дні сліпцем не згадує, що вони там закандрували ще тоді, коли він там був ректором.

А в дійсности воно річ малася так і п. Глова не заперечить, що справа малась инакше. І коли його непокоїть думка про ті причандали то мабуть від тоді, як річні збори Інституту освободили його із ректорства. Перед тим то причандали не занепокоювали його душі і мабуть і тепер його душа успокоїласьби наколиб, коли-б його опять покликали на ректора Інституту.

Для висвітлення справи я уважаю, що увага пана Глови вимагає ще з історії до його ректоратури.

Було се в р. 1920, як рік роком перед тим, заки п. Глова написав сепаратичний статут для Інституту. Відбувалися річні збори Інституту Грушевського, а третий день зборів був присвячений на справу організації Української Православної церкви в Едмонтоні і взагалі малося порушити справу перед членами приобуваними із ріжних українських кольоній.

На зборах були місіонарі української православної церкви єпископ: Доктор богословія Герман і двох священиків о.о. Кусий і Сагачук. Се були перші збори для основання православної церкви в Едмонтоні, котрі відбулися у салі Інституту, за ректорованя п. І. М. Глови.

Я мав честь бути на тих зборах і бачив, як прихильно відносився п. Глова до тих православних священиків через цілий час їхнього побуту в Інституті.

По дневних зборах зібрався вечером у малій класі (се тепер находиться офіс Інституту), малий гурток людий, де обговорювано справу української православної церкви до пізної ночі. Поміж иншими людьми були там п. Залізняк, тодішний президент-фіянський провідник з вегревильської околиці і п. Глова, ректор Інституту Грушевського.

Для мене той вечер був дуже приємним і інтересним, бо бачив я, що всі присутні а між ними і п. Глова одушевлялися не менше, як справою Укр. Прав. Церкви. Ще до нині немов бачу і чую як у розговорі п. Глова покрутивши головою сказав: "Так, так, церква, церква і лише церква, українська церква, спасе український народ". Цілий вечер ішла мова виключно про українську православну церкву і заслин п. Глови, що "лише українська церква спасе український народ" не мож було розуміти инакше, як що українська православна церква спасе український народ.

Я, бувши що тоді приобувший до Едмонтону не знав так богато про п. Глову. Я свято вірив, що п. Глова є православний чоловік. З початком вечера п. Залізняк по свойому патріотичному способові, спорував із Д-ром Германом про "православні причандали", але в коротким часі опінся, чулося побитим аргументами Д-ра Германа. Пізнійше оповідав мені один чоловік, що стояв близше укр. православної церкви, що двох із їх проповідників готовилися у ночи до укр. правосл. церкви, але їхню просьбу не приняло.

Так, п. Глова щиро помагав щоби започаткувати українське православіє в Едмонтоні і Альберті. Для священиків-місіонарів були приділені кімнати в Інституті Грушевського, куди священики завели з собою і "причандали" і дух української православної церкви.

І коли тепер п. Глова каже, абн їх негайно викинути з Інституту "православні причандали" то він або забув, або не хоче памятати, що ніхто инший з-саме він туди український православний рух і причандали запровадив. Бо —

Хто ж запросив українських православних місіонарів до Інституту, як не п. ректор?

Хто ж смів давати кімнати для правосл. священиків, як не п. ректор?

Хто ж перший, як не п. ректор дав на збори залі для правосл. руху без найменшого занатерпежения?

Хто ж як не п. ректор позволив класи в Інституті для нарад, на яких нічого иншого тільки справу православної церкви порушувано?

Ректор і тільки ректор п. Глова се робив, і коли йому ще до нині православні не дали публично кредиту за започаткований православія в Едмонтоні, то належалоби віддати йому той кредит хоч тепер...

Всякому відомо, що дирекція ні в чім не перешкаджала п. ректорові і як звичайно, що ректори мають вільну руку, так і п. Глова, як ректор, вів'єдино по своїй волі і так воно вділось як довго дирекція була вдоволено. "Ректор" те не був собі звичайний управитель, от як пр. теперішний, а ректор се вже більше нетикальна особа.

Тою то широкою волею сам п. Глова запровадив до Інституту немилі йому тепер православні причандали і тепер гнівається на дирекцію і інститут, що вони "поломали" його недокінчений статут, який він писав аж в рік по запровадженю ним самим тих православних причандалів, коли він вже добачував кінець свойого ректорування.

При сій нагоді хочу ще відсвіжити память пана Глови про Тов. Франка.

Послідного року свого ректорования заходом п. Глови відновлено Тов. Франка, яке то відновлено мотивував п. Глова раз тим, щоби відновити завмерше товариство в тим мати право до грошій, які лежали в банку, а друге тому, що йому хотілось відрубного товариства на те, щоби воно брало на себе відвічальність за устроювання

(Докінчення на стор. 4-ій.)

Давна і певна
CUNARD LINE
Одна з найстарших і найбільших корабельних ліній світа

ДОЗВІЛ НА ПРИЇЗД
Урядовий "Дозвіл" на приїзд до Канади дістанете через Бюро Кунарда для кождого з Ваших знакомих і кревних, що працюють на ріллі і можуть Вам помочи на полі або у дома. Полагоджуємо всі папери потрібні до подорожі до Канади або Европи.

КОРАБЕЛЬНІ КАРТИ
Кревні і знакомі будуть Вам вдячні, коли купите їм шифкарти на лінію "Кунард". Хто їде лінією "Кунард", той подорожує безпечно, вигідно, швидко і дешево. Урядники дбають про подорожних через цілу дорогу. Лінія Кунарда працює 86 років і має великий досвід та знамениті урядження. Лішої дороги нема.

ГРОШІ
Гроші вислані через бюро Кунарда доходять до кождого села в американських долярах. З Европи приходить посилка від особи, що одержала гроші. Слати можна звичайно або телеграфічно.

ПОЯСНЕННЯ ДАРОМ
Кождий агент Лінії "Кунард" порадить Вам, що треба. Жадайте всюди виразно тикетів на кораблі Кунарда.

Пишіть у своїй рідній мові на адресу нашого українського представника на Альберту:
GEO. J. MARTYNIUK
P.O. Box 384 Edmonton, Alberta
Або на адресу головного бюра:
Cunard Line 270 Main St. Winnipeg, Man.

King Edward HOTEL
10180 101 Street
Phone 1161 Edmonton
Наш Девіз є:
ЧУДОВА ЇДАЛЬНЯ
Прийдіть і переконайтеся чи то правда

Важне Повідомлення!

Отсим подаю до відома, що "E. C. C. Ltd. Working Garments" робітня убрань робочих перенеслась зі 10244—101 Street до більшого нового льокалю ч. 10656—101 Street (телефон 2672). Місце є коло Meat Produce—панів Мельників.

Виробляємо мужеські та хлопячі в кількох гатунках "оверали", кохти і комбінейшен з доброго "деніму"; тоже "овералли" і кохти з доброго і мошного "страйп котонейд". Виробляємо штани кілька гатунків. Всі наші річи є зроблені з добрих і свіжих матеріялів. Цею робиться обширне та вигідне.

Прошу Вповн. Склепарів замовляти наші вироби. А Вповн. наших фармерів і робітників прошу питати всюди за E. C. C. Ltd. робочими річами.

Economy Commercial Co., Limited
10656—101 Street. Edmonton, Alta.

ГРИГОРІЙ МИХАЙЛИШИН, Управитель.

ЖІНОЧЕ ТОВАРИСТВО ІМ. "ЛЕСІ УКРАЇНКИ" В ЕДМОНТОНІ

По днях зорганізувалося едмонтонське українське жіноцтво в товариство ім. "Лесі Українки", яке ставить собі за ціль—стислу організацію жіноцтва; піднесення патріотичного духа між жіноцтвом; піддержувати місцеві українські інституції, в першій мірі Інститут Грушевського, Рідну Школу і т.п.; помагати українському жіноцтву стати на рівні з другими народами через удосконалення відчитів, вечірніх шкіл, устроювання соціальних вечерків, представлень і т.п.

Членами сего товариства можуть бути всі женщини української народности без різниці їх релігійних чи політичних переконань і хочеться вірити, що коли між нашим жіноцтвом буде добра воля, то се товариство зможе зробити богато на полі просвітно-культурнім між нашим жіноцтвом, чого наша редакція новому товариству щиро бажає.

ГІСТЬ З ВІННІПЕГУ

Сего тижня гостив в Едмонтоні редактор "Канадійського Українця" о. Олексів, котрий навідав Едмонтон з нагоди празника, який обходить едмонтонська католицька церква в річницю сьвятковання свого патрона Йосафата Кунцевича.

При нагоді свого побуту відвідав Всеч. о. редактор й редакцію "Нашого Поступу" зілячись з нами своїми приємними вражіннями з Альберти.

Американці проти терору в Польщі

Група поступових американських письменників і робітничих провідників вислала острий протест до польського амбасадора у Вашінгтоні, в котрім домагався, щоби Польща випустила на волю 6,000 т. зв. політичних вязнів, які мучаться в тюрмах виключно за свої переконання. В противнім разі підписані грозять противпольською кампанією в пресі.

Як Попали в Інститут "Православні Причандали"

(Докінчення зі сторони 3-тої)

забав і танців на дохід Інституту, бо самому ректорови якось не лицювало щоби такі забави брав на себе Інститут, бо цнуж зайде якийсь скандал на забаві, то лучше аби за се відповідало инше товариство. І більшість старих членів тов. І. Франка на се згодилися і нові перенесталися і так 7. лютого 192[illegible] товариство формально відновлено. Н. Глова був на зборах. Та в тою раз пошайне, щоби заколотити спокій на річних зборах Інститута. Глова сміло і без надумання звернувся до членів Інституту з жаданій, щоби йому пояснили, що то "за якесь тов. Франка є при Інституті, бо він про нього не чув і не знає"...

Дійсно змішний зайшов той п. Глова. Не може справити того, що сам собі наварив...

ЮРІЙ СИРОТЮК.

ПІВДЕННІ БУРІ

Що було би, якби така буря-гураган, що отсе спустошила побережжа Фльориди, вдарила на Ню-Йорк, Шікаго або яке инше много-людне та густо заселене місто. Таке питання приходило на думку, певна річ, не одному читачеві таких, коли читав про фльоридську катастрофу." І, звичайно, думається, що жертв в такім випадку, було би не сотнями, а тисячами й десятками тисяч.

На щастя ні в Ню Йорку, ні в Пенсільвенії ні ніде на півночі Америки нема чого боятися таких катастроф. Таких бурь тут ніколи не бувало і мабуть коли будуть. Бурі, яка спустошила Фльориду, є з тих типічних "західно-індійських гураганів", що шумлять і бушують понад горячими водами Атлантійського Океану, Карибського Моря і Мексиканського Заливу та десь колись вдаряють об американський континент, а саме ті землі, що понад Мексиканським Заливом, де стейти Фльорида, Луізіяна і Тексас, та ще тільки вийнятково вриваються в долину ріки Місісіпі.

Гурагани ті мають свій "сезон", саме яких три місяці в кінці літа і на початку осени. Пізною осенію, в зимі й на весну небезпеки нема навіть на самім півдні. А самі також небезпечні бурі бувають там лише на протязі кількох тижнів кождого року. Американське Метеорологічне Біро в Вашінгтоні веде свої статистику тих південих гураганів, з якої виходить, що на протязі останніх сорока літ з Мексиканським Заливі не було ні одного пожитного гурагану в часі від початку грудня до кінця травня; в листопаді за сорок літ трапилося лише два гурагани і в червні тільки шість, так то більшість їх не долетіла до американського

цень "бадний" на бурі і липневих небережжа. Навіть ще місяць гурагани за останніх сорок літ зареєстровано лише дванайцять. Се ди починаються щойно в серпні, доходять до верха в вересні і кінчаються в жовтні. Так тоді ті бурі бушують здебільша лише на морі і не доходять до берега та на землю.

Починаються вони десь на горячім південнім океані на схід і на південний схід від Мексиканського Заливу, женуть на захід й зачинаючи, або не зачинаючи Америки звертають на північ та врешті на північний схід відлітають наряд на море. Таким способом їх шлях творить доволі правильну круглаву — так зваку параболу — лінію. Зароджуються ті бурі раз-у-раз на півн, де сонце неустанно пражить води океану й розгріває воздух, який підноситься в гору і творить сирі вітру. Але звичайно вони на півні пробитись не можуть, так як трохи далі на півночі на-поперек цілого океану, поміж Фльоридою і Африкою лежить полоса так званого високого атмосферичного тиснення чи то, по-просту кажучи, грубе верства густого, збитого воздуху. В зимі й весною вона заходить аж далеко в глибину північно-американського континенту і творить наче грубу стіну воздуху, через яких південні вітри не можуть пробитись і розбиваються подовж неї без сліду і без шкоди для нікого.

Але коли літнє сонце розігріє американську землю, тоді та верства густого воздуху відступає назад на море так, що нові південні вітри можуть й, так сказати, обійти. Вони, летючи на північ, вдаряються об неї і не могучи пробити тої перешкоди по дорозі женуться попри неї на захід, на північ і, і південним краєм заходячи на схід доїтавачи часом аж до Европи. Але коли трапиться, що та густа воздушна стіна не пасунулась ні попри море, але лежить ще понад суходолом Америки, тоді женучися вздовж неї бура заходить ще в землю і руйнує, що там є на землі. Не часто ге трапляється, але все саме терплять ті американські стейти, що лежать понад Мексиканським Заливом й південним Атлантійським Океаном. Так в 1900 році потерпіло від гурагану місто Гальвестон в Тексас, де в один день того року згинуло біля трьох тисяч душ, і так тепер потерпіло побережжя Фльориди.

Гураган се не вихор, що жеметься просто вперед, а вітряна гор, що сам шестається звичайно доволі помало, часом не швидше як по шість до десяти миль на годину, за те він і є вже гнітує воздух усіх боків з страшною скорістю, буває, що по сто і більше миль на годину.

Позір фармері!

Найлучшу ціну за живий товар платить і найкраще обслугує в околиці Спеден

ФРЕД ШЕВЧУК
Spedden, Alta.

ІДЕАЛЬНЕ ПОЛУЧЕННЯ МІЖ ЕВРОПОЮ А КАНАДОЮ

CANADIAN PACIFIC

Canadian Pacific Кораблями Скора і безпечна услуга на наших великих і модерних пасажирських кораблях по найтанших цінах.

Canadian Pacific може постаратися о конечні перміти на впущення подорожних до Канади, відповідно до закона і фізичної їх здібности.

Canadian Pacific удержує власні бюра у Львові, Варшаві, Тернополі, Чернівцях, Києві, Москві і других головних містах европейських держав.

За близшими інформаціями звертайтесь до найблизшого сіцінцевого агента, або до

George M. Kusyk
C. P. R. Bldg., Edmonton

котрий если потреба відвідає вас особисто, або пишіть по українськи прост до:

W. C. CASEY, General Agent
Canadian Pacific Steamships
372 Main St. Winnipeg, Man.

ПОВІДОМЛЕННЄ

Ми маємо на продаж слідуючі вироблені фарми, на легкі сплати:

Вехід ½ 29—51—14—4 М. близько Вегревіль, 55 акрів під управою, зафенсоване.

П. З. 28—52—18—4 М., на північ від Тофілд, 15 акрів під управою, зафенсоване.

П. В. 29—52—18—4 М., на північ від Тофілд, зафенсоване.

П. В. 11—50—13—4 М., на полуд.-всхід від Лемой, 62 акри під управою, зафенсоване.

Ціла секція 11—50—13—4 М., на полуд.-всхід від Лемой, 95 акрів під управою, фенс, мала хата і керниця.

The General Administration Society
Тел. 2511 — 10257 Jasper Ave. Edmonton, Alta.

ХІРОПРАКТИКА

Се нова дорога як зробити слабих людей здоровими без операції і медицини.

Причиною майже всіх слабостий є тиснення на нерви в крижах. Хіропрактик знає, як се находити і справити, щоби саме тіло себе самі вилічило. **Dr. Souch** посідає дуже делікатний прилад, що кажи йому де находиться то тиснення на нерви. **Dr. Souch** просить вас за[illegible] на безплатну пораду і скаже, чи хіропрактик може вам помочи.

Dr. GORDON SOUCH
303 Moser-Ryder Blk.
(над Іменом)

Тел. 4333. Edmonton, Alta. **Урядує** від 10 до 12 год. рано; від 2 до 4:30 по полудни, або в часі умовленим. Ано напишіть про свою слабість, а ми вам відпишемо.

НА ПРОДАЖ

Добрий стор мішаних товарів в місцевості серед великої української кольонії. Будинок і товари на продаж разом по дуже приступній ціні. Знаменита нагода для українського бизнесмена.

Голоситься до:

Ukrainian Immigration & Colonization Association
10327—101 St. Edmonton, Alta.

УКРАЇНСЬКІ КУПЦІ!

Хто потребує досьвідченого і знаючого клерка до стору, [illegible] з малих міст, зволіть зголоситися до нижче підписаного. Маю пять літ практики як повнолітній сторовий агент і 3 роки в склепі.

P. TURCHYN
Empire Hotel
10216—96 St. Edmonton, Alta.

JAMES M CAMPBELL
АДВОКАТ-СОЛІЦИТОР
ПУБЛИЧНИЙ НОТАР
LAMONT, ALBERTA

Nichols Bros.
Відливарня і Великі Направи

Заложуємо паси в тартаках і в инших парових заводах та в машинах до верчення керниць. Остримо й розвертаємо пили і циркулярки. Коли вам треба стестувати "Стім Гейдж" чи "говернор" або направити, удавайтесь до нас.

ЦІНИ ВСЕ УМІРКОВАНІ
PHONE 1661
16103 95th Street, Edmonton, Alta.

BALTIC-AMERICA LINE

ОДИНОКА ПРЯМА ДОРОГА З ГДАНСЬКА ДО КАНАДИ

Для вигоди наших майбутних подорожних з Альберти ми отворили офіс в Едмонтоні під управою п. Петра Міскова.

П. Петро Міскiв є в можности подати всякі потрібні інформації тим, які хочуть спровадити до Канади своїх рідних і приятелів з Польщі, Литви, Латвії, Естонії, Чехословаччини, Румунії і з инших країв.

НАШ ОФІС МІСТИТЬСЯ ПІД ЧИСЛОМ:
39 Gariepy Blk., Edmonton, Phone 1642. Alta.

Пишіть в рідній мові або приходіть особисто кождої пятниці і суботи в тижни.

П. Міскiв може побачитися з Вами лично і уділить Вам всіх потрібних інформацій.

ПОСИЛАЄМО ГРОШІ ДО ЕВРОПИ МОНЕЙ-ОРДЕРАМИ ВИПЛАЧУВАНІ В КАНАДИЙСЬКИХ ДОЛЯРАХ.

ПОТРІБНО українського клерка до стору.
Зголошуйтеся до:
Daysland General Store
Daysland, Alta.

New Westminster Cafe and Rooms
10561 101 Street
Іда 2-гі Чоти Лежа 35ц. і висше

ТОРГОВЕЛЬНІ ЦІНИ В ЕДМОНТОНІ

Середа, 6. Жовтня, 1926.

ПШЕНИЦЯ	
Ч. 1 Нортерн	[illegible]
Ч. 2 Нортерн	[illegible]
Ч. 3 Нортерн	[illegible]
Ч. 4	[illegible]
Ч. 5	[illegible]
Ч. 6	71
Пашa	[illegible]
ОВЕС	
Ч. 2 С. В.	[illegible]
Ч. 3 С. В.	[illegible]
Екстра Пашa Ч. 1	[illegible]
Пашa Ч. 1	37
Резжекщ	[illegible]
ЯЧМІНЬ	
Ч. 3 С. В.	[illegible]
Ч. 4 С. В.	[illegible]
Пашa	[illegible]
ЖИТО	
Ч. 3 С. В.	71
Резжекщ Ч. 2 С. В.	[illegible]
ЦІНИ ХУДОБИ—	
Волови добрі	500 525
Добрі овечки	400 450
Добрі телиці	450 500
Добрі телиці	300 400
Добрі корови	300 375
На консерву	150 200
Добрі телята	250 275
Добрі свині	400 450
Добрі телята	650 750
Звичайні телята	300 500
Весняні ягнята	11.00 11.50
Свині	12.50

Milner, Matheson, Carr & Dafoe
АДВОКАТИ СОЛІСИТОРИ
Полагоджують Ваші справи в Вашій мові

Гроші на вижички на фармерські реальности

Роял Банк Едмонтон, Альта.

АДВОКАТСЬКА КАНЦЕЛЯРІЯ
H. A. Mackie
201 McLeod Bldg.
Edmonton, Alta

Передплачуйте і ширіть "НАШ ПОСТУП"

ОДИНОКУ УКРАЇНСЬКУ ЧАСОПИСЬ В АЛЬБЕРТІ ВИХОДИТЬ В ЕДМОНТОНІ ЩО ТИЖНЯ В СЕРЕДУ
РІК ВИДАННЯ III.
ПЕРЕДПЛАТА ВИНОСИТЬ НА РІК $2.00.
НА ПІВ РОКУ .... $1.00.

В своїм власнім інтересі Ви повинні передплачувати "Наш Поступ"

Замовте собі "Наш Поступ" ще нині посилаючи на него передплату на адрес:

OUR PROGRESS
10336—96th Street, Edmonton, Alta.

Витніть сю картку і зашліть з грішми до "Нашого Поступу".

ХВАЛЬНА АДМІНІСТРАЦІЄ "Н.П."!

Посилаю $...... як передплату на "Наш Поступ" на рік (півріч) і прошу посилати мені газету на слідуючий адрес:

....

....

Підпис ....

СПЕЦІЯЛЬНІ ПОЇЗДИ

—ДО ПРИСТАНИ НА—

ПОДОРОЖ ДО СТАРОГО КРАЮ

СПЕЦІЯЛЬНІ СПАЛЬНІ ВАГОНИ
З ВЕНКУВЕР, ЕДМОНТОН, КЕЛГАР, САСКАТУН, РЕДЖАЙНИ
додані до спеціяльних потягів, що йдуть до пристани, получених з ріжними подорожами на Різдвяні Свята, а іменно:

ПЕРШИЙ ПОТЯГ виїздить з Вінніпегу о год. 10 рано 22 Падолиста до Монтреалю, до пароходу "Атенія", котрий виїздить 25. Падолиста до Белфаст, Ліверпул і Глезго.

ДРУГИЙ ПОТЯГ виїздить з Вінніпегу о год. 10 рано 25 Падолиста до Квебеку (прямою північною лінією) до парохода "Реджайна", що відходить 27 Падолиста до Белфаст, Ліверпул Глезго.

ТРЕТИЙ ПОТЯГ виїздить з Вінніпегу о год. 4 по пол. 2 Грудня до Галіфаксу до пароходу "Пенланд", котрий 6 Грудня відпливає до Плимаут, Шербург і Антверпен.

ЧЕТВЕРТИЙ ПОТЯГ виїздить з Вінніпегу о 10 год. рано, 9 Грудня до Галіфаксу на пароход "Летиція", що 12 грудня відпливає до Белфаст, Ліверпул і Глезго і на пароход "Балтік", що виїздить 13 Грудня до Квінстави і Ліверпул.

ПЯТИЙ ПОТЯГ відходить з Вінніпегу о год. 10 рано, 10 Грудня до Галіфаксу до пароходу "Антенія", що відпливає 13 Грудня Плимаут, Шербург і Лондону.

СПАЛЬНІ ВАГОНИ ДЛЯ ТУРИСТІВ
будуть додані (если рух дозволить) з Венкувер, Едмонтон, Келгарі, Саскатун і Реджайни до парохода:
"СТОКГОЛМ", на 5 грудня з Галіфаксу до Осло і Копенгаги.
"ЕСТОНІЯ" на 9 грудня з Галіфаксу до Копенгаги.
"ФРИДРИХ VIII" 10 грудня з Галіфаксу до Осло, Крістіансена і Копенгаги.

Котрийнебудь агент Канадійської Національної Желізниці радо дасть вам повні інформації або пишіть до:
J. MADILL, District Passenger Agent, Edmonton, Alta.

CANADIAN NATIONAL RAILWAYS

Н. Романюк

АДВОКАТ ПОВНОВЛАСТНИК І НОТАР

Заступає в судових справах, так в карних як цивільних—як також полагоджує справи спадкові, та опрацює старокрасні повновласти і контракти. Позичає гроші.

NICETAS ROMANIUK
BARRISTER, SOLICITOR, NOTARY
5—6 Dobbin's Block, Vegreville, Alberta
Phone 300

EMPIRE HOTEL
Р. СТОЙКО і К. ГУДИМА, Властителі.
10246—96th Street, Edmonton, Alta. Телефон 5075
Коли приїзджаєте до Едмонтону, зайдіть до Емпайер Готелю, де найдете такий комфорт як в дома по уміркованій ціні. Гарні кімнати на дні, тижні або місяці.
У нас розмовляєте по Українськи.

OUR PROGRESS
UKRAINIAN WEEKLY
PUBLISHED EVERY WEDNESDAY
10336 96th ST. EDMONTON
PHONE 1834

НАШ ПОСТУП
OUR PROGRESS

Просьвітно-економічна Часопись для Українського Народа

НАШ ПОСТУП
Український Просвітно-Економічний Тижневик
Виходить кождої середи в Едмонтоні, Альберта.
[illegible]6 Стр. Тел. 1834

РІК IV. ЧИСЛО 150. ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА, 20. ЖОВТНЯ, 1926. EDMONTON, ALBERTA, OCTOBER 20, 1926. VOL. IV. No. 150

Едмонтонські Горожане Протестують проти Польського Терору Національних Меншостий

Около 1000 учасників зібралося в неділю 17 жовтня до Ріалто театру в Едмонтоні на велике віче, щоби запротестувати проти польського терору над національними меншостями і проти варварського трактовання політичних вязнів по польських тюрмах, яких сейчас начисляється понад 6 тисяч.

Віче було скликане Канадийською Партією Праці за ініціятивою Українського Робітничого Дому в Едмонтоні. Проводив вічем Др. Ф. Б. Крейг, а головними бесідниками були [illegible] Гроос, [illegible] з Торонта.

[illegible]

ПРАВОСЛАВНІ УКРАЇНЦІ В ЕДМОНТОНІ У ВЛАСНІЙ ЦЕРКВІ

Нарешті мрія української православної громади в Едмонтоні стала дійсністю. Сего тижня Українське Православне Братство Св. Івана купило при 96 й 106 улиці (Кінетино і Стерлінг) величавий церковний будинок на трох лотах [illegible] до церкви.

Церкву сю мали в посіданню [illegible] і продали її Братству за ціну $8,000.

[illegible]

Королева Румунії вже в Америці

[illegible]

МУССОЛІНІ НАМІГСЯ ВОЮВАТИ

[illegible]

Англійський уряд грозить майнерам війською

[illegible]

Польський Апетит

Відомий польський економіст Малінський виступив в Празі прилюдно з планом розділу бувшої російської імперії на три части. Північну часть після того плану мала би дістати Німеччина, полудневу — аж по Дніпро і Чорне Море — Польща, а решту Англія.

З того приводу пише чеська газета "Самостатность": „Боїмося, щоб подібні сумашедші плани не привели біди на саму Польщу".

ЧИ ВИ ВЖЕ ВИРІВНАЛИ СВОЮ ПЕРЕДПЛАТУ?

Конвенція Федерації Праці проти комунізму

Конвенція Американської Федерації Праці, яка відбулася 12 жовтня в Дітройт, Міш., виступила проти визнання Америкою Радянського Союза і проти вмішування до Росії якоїнебудь комісії, яка малаби розслідити тамошні відносини.

Вулькан на Україні

Населення околиць міста Керчу, положеного над проливом між морями Чорним і Азовським утікає зі своїх домів, бо в околиці зачав витухати вулькан. Вулькан крім звичайної лави викидає також окружиння золото.

ДИКУНСТВО ПОЛЬСЬКОЇ ПОЛІЦІЇ

Польські газети пишуть, що міністерство справ внутрішних виявило таке варварство польської поліції в Галичині: В Долетові, коло Станиславова в часі бійки в убито Івана Паку. Тому, що убійника не можна було найти, командант місцевої жандармерії відтягав після се[illegible] на те місце де лежав труп Паки і приказав всім по черзі обнимати[illegible] і цілувати трупа в руки, ноги і [illegible]. Таким способом командант хотів вивідати убийника, бо в селі [illegible] що убийник не буде міг пі[illegible] цілувати того, кого убив. Та дика практика не дала ніякого висліду, а довела до того, що богато людей від цілування трупа захорувало.

УЧИТЕЛІ НА СЛУЖБІ СИГУРАНЦИ

Румуни вживалися винародовити буковинських Українців і винаходять ріжні способи, якби вбити зростаючого національного духа серед простонародя. Запрягли до сего навіть сільське учительство. Інспектор шкільний Буковини видав [illegible] днях розпорядження до всіх сільських учителів, щоби вони точно стежили за українськими товариствами по селах (їх і так нема) а [illegible] запримітили, то щоби про се сейчас повідомили висшу владу. Хитрі Румуни. За одні гроші мають і учителів і агентів сигуранци. Не без того, що богато учителів буде винаходити тепер рівні "протидержавні пропаганди" серед населення, щоби заскарбити собі ласку уряду.

ПОСЛІДНА ДОПЛАТА ПШЕНИЧНОГО ПУЛУ ЗА ПШЕНИЦЮ

[illegible]

В 1925-26 році продав альбертський пул 45 міліонів бушлів пшениці [illegible] з 23 міліони продавали пулом в 1924-25 сезоні.

Едмонтон може замкне майни під містом

[illegible]

Ювилей Академика Михайла Грушевського

Дня 3. жовтня устроєно в Києві Свято Українськоі Культури і Науки, як кінець 60-літнього уродження а 40-літнього наукової і громадської діяльности академика Михайла Грушевського.

НОВІ МАШИНИ ДЛЯ "Н. П." БУДУТЬ В ЕДМОНТОНІ СЛОДУЮЧОГО ТИЖНЯ

З листа, який ми отримали від компанії в котрій закуплено нові машини, довідуємося, що згадані машини будуть в Едмонтоні вже слідуючого тижня.

Заким машини вставиться забере кілька днів, що значно перерве роботу в друкарні і тому "Н. П." слідуючого тижня не вийде.

Побільшене число вийде (як що не зайдуть ще які перешкоди) 3. падолиста.

УГЛЕВИЙ СТРАЙК ПІДІРВАВ АНГЛІЙСЬКІ ТРЕЙД-ЮНІ

[illegible]

Чому в нас не розвивається книжкова продукція?

Нарікаємо, що в нас не розвивається рідне письменство. **А письменство не розвивається тому, що в Рідній Школі вчимо читання зі старих, лихих підручників.** Книжка і газета розвивається там, де народ письменний [illegible].

[illegible] "Нова Українська Школа" у Львові [illegible] Елякарська ч. 3 і. Новий Буквар для Канади в укладі Матвійчука, [illegible]

ЯК ЖИДИ ПОМАГАЮТЬ СВОЇМ

В Чікаго відбувалася сими днями конвенція жидівського Роздільного комітету, на котрій представитель товариства Варбург здає звіт, що від часу світової війни американські жиди зложили на допомогу для своїх одновірців по ріжних державах Европи 62 міліони долярів. На слідуючий рік організація рішила повести кампанію за збіркою дальших 25 міліонів.

Коли Вам подобається „Н.П.", хочете йому помочи, розповсюднити ся, то по перечитанню сего числа передайте його свому сусідови, порадьте хай перечитає і собі запренумерує.

ПОВІДОМЛЕННЄ

Отсим подаю до публичного відома, що я з нинішним днем є у спілці з адвокатською канцеляріє фірми Н. Романюка, Вегревіль, Альта, і що моя адреса від тепер є Вегревіль, Альта.

Вегревіль, 20. Жовтня, 1926.

М. Лучкович.

ФАРМЕРСЬКИЙ МІТІНҐ на СОДА ЛЕЙК

Сим подається до відома, всім місцевим і доокоЛичним фармерам місцевости СОДА ЛЕЙК, АЛЬБЕРТА, що

в Неділю дня 31-го Жовтня с. р.

відбудеться в НАРОДНІМ ДОМІ ім. ФЕДЬКОВИЧА в СОДА ЛЕЙК, Альта.

МІТІНҐ

в справі зорганізовання Пулу для Збуту Живого Скота

На мітінгу будуть говорити:
ВОЛ ЛУКАСЕВИЧ, фармер з Інісфрі
Т. ТОМАШЕВСЬКИЙ, з Едмонтону і инші

Проситься всіх інтересованих прибути як найчисленнійше, позаяк справа зорганізовання пулу на часі. Початок о год. 2 попл.

ІМПЕРІЯЛЬНА КОНФЕРЕНЦІЯ В ЛОНДОНІ ОТВОРЕНА

В вівторок 19 жовтня отворено в Лондоні конференцію премієрів з всіх домінії Британської Імперії.

Канаду репрезентують прем'єр Кінг і міністер справедливости Лапоінт. Конференція потреває около шість тижнів і від неї сподіються розв'язання важних питань, особливо що тичаться відношення домінії до Великої Британії. Питаний репортерами премієр Кінг, чи внесе на конференції справу бувшого генерал-губернатора Бинга, премієр Кінг відповів, що зачекає і буде бачити що про сю справу будуть говорити другі делегати.

РОЗДОР МІЖ КОМУНІСТАМИ РОСТЕ

Політичне біро в Москві видало формально Зіновєва, Троцького і инших провідників опозиції до уряду, ставитися перед партійним судом за зломання дисципліни. Сей засуд викликав обурення у всіх більших фабричних центрах большевицької Росії. У відповідь на визначне політичного біра Зіновєв і Троцький зажадали свобідних виборів до надзвичайного всеросійського конгресу комуністів.

Найновійші донесення кажуть, що всі провідники опозиції поарештовані і мають бути вислані на Сибір.

Едмонтонці Позір!

ЖІНОЧЕ ТОВАРИСТВО ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В ЕДМОНТОНІ ВЛАШТОВУЄ В СУБОТУ, 23 ЖОВТНЯ, 1926
в салі при Інституті ім. Грушевського

Величаву Забаву

З ТАНЦЯМИ, ПРИ ГРІ ПЕРШОРЯДНОЇ ОРХЕСТРИ.

Комітет порабив всякі старання, щоби Вповажані Гості могли забавитися як найлучше.
ХТО ХОЧЕ ПРИЗАБУТИ ЗЛИДНІ БУДЕННОГО ЖИТТЯ НА КІЛЬКА ГОДИН, НЕ СМІЄ ОПУСТИТИ СЕЇ НАГОДИ.
ЧИСТИЙ ДОХІД ПРИЗНАЧЕНИЙ НА ІНСТИТУТ
Початок точно о год. 8. вечір. ВСТУП: Муж. 50ц. Женщ. 25ц.

Перше Українське Православне Богослужене у власній церкві в Едмонтоні

НА РОЗІ 96-ої УЛИЦІ і 106-ої ЕВНІ
відбудеться

в Неділю 24-го Жовтня с. р.

Відслужить Всч. о. Сенета
УТРЕНЯ 9. ГОД. РАНО
СЛУЖБА БОЖА 10.30. РАНО

Проситься Православних Українців і Симпатиків з Едмонтону як також з доокоЛичностий о участь.

БРАТСТВО СВ. ІВАНА В ЕДМОНТОНІ

БАЗАР

Української Православної Церкви в Едмонтон

ВІДБУДЕСЯ В ДНЯХ ВІД 16-го до 18 ГРУДНЯ, 1926.

Базар устроює Жіноче Товариство, в Едмонтоні і дохід з сего Базару призначений на ціли УКР. ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ.
Проситься всіх членів і прихильників Української Православної Церкви прийти новій громаді в поміч і жертвувати на БАЗАР продукти, як: індики, кури, яйця, ручні роботи і другі вартісні річи.
Рівном просеться купувати тикети на розігравну річ і у всякий можливий спосіб причинитися до успішного переведення

Базару.

Жертви на БАЗАР проситься присилати на адреси:
M. MICHALYSHYN 9341—108A Ave., Edmonton, Alta. [illegible]
Розалія Галюк, Голова Марія Михайлишин, Секр.

Тих Вповн. Жертводавців, що бажають присилати що на БАЗАР а купують річи по склепах за гроші, просимо після купування і присилати які річи - переслати офіруючі гроші [illegible]